

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Nie (zaprzęgaj) do orki* bydlęcia razem z osłem.**1)2)  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Nie zaprzęgaj do orki bydlęcia i osła w jednym jarzmie. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Nie będziesz orał wołem razem z osłem.                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Nie będziesz orał wołem i osłem pospołu.                |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Nie będziesz orał wołem pospołu i osłem.                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Nie będziesz orał razem wołem i osłem.                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nie będziesz zaprzęgał do orki razem wołu i osła.       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nie będziesz razem orał wołem i osłem.                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Nie będziesz orał, mając w jednym zaprzęgu wołu i osła. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nie będziesz orał, mając w zaprzęgu wołu razem z osłem. |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Nie będziesz orał bykiem [lub krową] i osłem razem.     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не оратимеш разом телям і ослom.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nie będziesz orał razem bykiem i osłem.                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Nie wolno ci orać bykiem w parze z osłem.              |

<sup>1)</sup> W PS hif.

<sup>2)</sup> Tj. w jednym zaprzęgu.